

## CUPRINS / SOMMAIRE

Avant-propos.....	5
-------------------	---

### Les liens langues-cultures

✓ <b>Ana GUȚU</b> <i>Les clichés du totalitarisme : des langues et des identités dans l'espace de la République de Moldova</i> .....	9
<b>Estelle VARIOT</b> <i>Langue et culture, deux notions différentes ou deux aspects d'une même problématique ?</i> .....	18
✓ <b>Victor UNTILĂ</b> <i>Limbă-cultură : o paradigmă a complementarității civilizaționale</i> .....	27

### Le français dans une approche des langues-cultures

<b>Efstratia OKTAPODA</b> <i>Le français, langue des cultures</i> .....	37
<b>Christine VAN BERTEN</b> <i>Mondialisation et enseignement du français, langue et cultures, dans les universités américaines</i> .....	49
✓ <b>Elena PRUS</b> <i>La théâtralisation du verbal et du non verbal dans le langage de la femme parisienne</i> .....	59
✓ <b>Ion MANOLI</b> <i>Mots anciens – sens nouveaux : le français actuel dans le contexte des parlers francophones</i> .....	76
✓ <b>Ina PAPCOV</b> <i>Les stéréotypes lexico-culturels : quelques cas de leur emploi détourné</i> .....	86

### Pratiques traductologiques et didactiques des langues-cultures

<b>Simona POLLICINO</b> <i>Traduction et décentrement. La traduction comme dépassement des langues et comme métissage culturel</i> .....	103
<b>Eugenia ENACHE</b> <i>La culture par le biais de la littérature</i> .....	110
<b>Dhurata HOXHA</b> <i>Déclencher l'interaction par des projets: créer une bande dessinée, un exemple d'expérience réussie</i> .....	116



**Ana MIHALACHI**

*Tipologia structurilor posesive pronominale în limbile română și franceză.....* 122

**Маргарита Давер**

*Взаимосвязанное обучение языку и культуре и формирование межкультурной компетенции учащихся.....* 132

### **Problématiques interculturelles et intégration des populations hétérogènes**

**Boudechiche NAWAL**

*Connaissance de soi et connaissance d'autrui : un équilibre à construire .....* 141

**Felicia DUMAS**

*Les enfants des migrants à l'école en France et leur langue-culture.....* 151

**Belkacem BOUMEDINI, Nebia DADOUA HADRIA**

*Rencontre des langues sur les titres des chansons de rap algérien.....* 163

**Татьяна МИХЕЕВА**

*Культура в контексте современного российского мультикультурного/поликультурного образования.....* 173

**Aliona DOSCA**

*Hermeneutik und Konflikt: Zur Bedeutung des interkulturellen Dialogs zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Moldau.....* 182

**Наталья УШАКОВА, Зариф НАЗЫРОВ, Елена КОПЫЛОВА,  
Оксана ТРОСТИНСКАЯ**

*Создание лингвосоциокультурного адаптационного центра для иностранных граждан.....* 193

### **Langue-culture des dictionnaires**

**Victor UNTILĂ**

*Re-lia en Logos : dictionnaire bilingue de termes religieux orthodoxes de Felicia Dumas.....* 205

**Ion MANOLI, Veronica PĂCURARU**

*Dicționar francez-român, român-francez. Autori : A. Mihalachi, Z. Radu, V. Oprea, A Sava.....* 208